

**MASTER OF ARTS
ARABIC LANGUAGE & LITERATURE
(Arabic & Literary Studies)**

INTRODUCTION

The Department of Arabic Language & Literature offers a Master of Arts program in **Arabic Language & Literature (Linguistics - Literature)**. Full Time and Part Time students can be admitted to this program. The program is designed to enhance the academic level of the graduate students, and prepare specialized cadres in the field of Arabian heritage and culture in general and Arabian Gulf region heritage in particular. The study plan includes the completion of (36) credits at least in addition to the thesis exam.

According to the University Council decision dated 4/2/2007, Thesis students admitted with effect from September 2007 are exempted from the comprehensive examination.

PROGRAM REQUIREMENTS

The program requirements are:

36 TOTAL COURSE CREDITS**6 COMPULSORY JOINT COURSES (3 credits each):**

- 0316-504 Research Principles and Mechanisms
- 0316-514 Manuscript Editing

15 SPECIALIZED COMPULSORY COURSES (3 credits each):**Linguistic Branch**

- 0316-507 Modern Trends in Linguistics
- 0316-508 Phonology
- 0316-516 Arab Linguistic Thought
- 0316-520 Text Grammar
- 0316-535 Specialized Linguistic Texts (in English)

Literary Branch

- 0316-505 Arabic Poetry Topics
- 0316-509 Modern Trends in Literary Criticism
- 0316-510 Arab Rhetorical and Critical Thought
- 0316-512 The Novel and short Story
- 0316-536 Specialized literary Texts (in English)

6 ELECTIVE COURSES (3 credits each):

The student of Literary branch may study any course from the Linguistic branch as an elective course. It is also possible for the student of Linguistic branch to study any course from the Literary branch as an elective course.

Linguistic Branch

- 0316-511 Seminar in Linguistics and Arabic Grammar
- 0316-517 Issues in Contemporary Arabic
- 0316-522 Contrastive Linguistics
- 0316-523 Applied Linguistics
- 0316-537 Semantics
- 0316-538 Quranic Readings
- 0316-542 Arabic Language Processing

Literary Branch

- 0316-515 Stylistics and the Theory of "Nazm"
- 0316-519 Aesthetics of Art
- 0316-526 Text Analysis
- 0316-528 Modern Trends in Comparative Literature
- 0316-529 Modern Trends in Literary History
- 0316-531 Seminar in Literature and Literary Criticism
- 0316-539 Modern Trends in Arabic poem
- 0316-541 Classical Arabic Narratology
- 0316-543 Manifestation of Literary Image

9 COMPULSORY

2000-597 to 599 Thesis

COURSE DESCRIPTION

0316-504: RESEARCH PRINCIPLES AND MECHANISMS
CR: 3

0316-505: ARABIC POETRY TOPICS
CR: 3

This course deals with topics regarding the Arabic Poetry, such as, documentation of classical poetry and the relation between modern Arabic poetry and the western poetry in contemporary time. The aim of this course is to familiarize the student with some controversial issues in order to sharpen the student approach in writing his/her thesis.

0316-507: MODERN TRENDS IN LINGUISTICS
CR: 3

This course is concerned with modern scientific trends in studying Arabic Language such as structural, experimental, functional and the Transformational Generative Theory in linguistics.

0316-508: PHONOLOGY
CR: 3

This course is designed to acquaint the student with phonological theories, techniques of phonological analysis, phonological change, speech therapy. It concentrates on phonological system of Arabic Language and the use of the International Phonetic Alphabet.

**0316-509: MODERN TRENDS IN
LITERARY CRITICISM
CR: 3**

This course presents the dominating critical trends in the second half of the twentieth century (Linguistic stylistics, Formalism, Structuralism, Deconstruction ... etc). The course aims at tracing the recent development of literary criticism, and determining the present status of Arabic literary criticism in its relation to the modern critical movements today.

**0316-510: ARAB RHETORICAL AND
CRITICAL THOUGHT
CR: 3**

This course deals with the rise and development of the Arab rhetorical and literary thought. It also traces its successive stages, the epistemological origins, and the basic masterpieces, such as the books of "Al - Muwazanāt" "al - sariqāt", Poetry and prose criticism, books of "al'jāz" and the commentaries of Muslim philosophers on the Greek rhetorical sources.

**0316-511: SEMINAR IN LINGUISTICS AND
ARABIC GRAMMAR
CR: 3**

The course is concerned with the basic techniques of linguistic and grammatical research in their theoretical and applied aspects. The Research covers the main linguistic fields, such as psycholinguistics, socio - linguistics semantics, phonetics and phonology, comparative dialectology, child language, speech therapy and bilingualism.

**0316-512: THE NOVEL AND SHORT STORY
CR: 3**

A study of literary evolution of Arabic novel and short stories, since the beginning of the twentieth century.

**0316-514: MANUSCRIPT EDITING
CR: 3**

This course is designed to enable the student to acquire the basic skills of a correct reading, of old Arabic manuscripts in order to reproduce an exact text. It, also, introduces him to the current methods

of manuscript editing and to the efforts made by the well-known orientalist in this field.

**0316-515: STYLISTICS AND THE THEORY OF
"NAZM"
CR: 3**

The Course aims at identifying the epistemological relationship between stylistics and linguistics on one hand, and between the former and critical disciplines on the other. It also introduces the student to the different methods of style investigation and to the status of stylistics as an interdisciplinary approach. The Course helps him to trace and re-evaluate the stylistic observations by ancient Arab critics. A special attention will be given to Abdul-Qahir's theory of "Nazm".

**0316-516: ARAB LINGUISTIC THOUGHT
CR: 3**

A Study of the philosophical foundations of Arabic grammar and the main schools of ancient Arab Linguists, comparing them with modern linguistic trends.

**0316-517: ISSUES IN CONTEMPORARY ARABIC
CR: 3**

This course aims to deal with some problematic issues in Contemporary Arabic, such as the old and modern tendencies of renewing Arabic grammar, language planning, the Arabic system of writing, Arabization and the interrelation ship between Classical Arabic and its social and local dialects.

**0316-519: AESTHETICS OF ART
CR: 3**

The course deals with the epistemological foundations of aesthetics and the philosophy of art. It aims at clarifying the aesthetic manifestations of literary genres. Studying this course, the student should be able to analyse the literary works from aesthetic perspective.

**0316-520: TEXT GRAMMAR
CR: 3**

A study of the role of grammatical dependency, i.e. the phonological, syntactic, lexical and semantic of relationships in the textuality of a text in general and a literary text in particular. Furthermore, text grammar helps the student to apply linguistic

knowledge in the diagnosis of the stylistic characteristics and structure of a literary text.

0316-522: CONTRASTIVE LINGUISTICS
CR: 3

The student should acquire the ability of characterizing the systematic relationships between Arabic and other languages at different levels in order to find practical solutions for different linguistic issues, such as diglossia, translation multi-lingualism, making dictionaries, etc...

0316-523: APPLIED LINGUISTICS
CR: 3

This course is concerned with the applications of theoretical linguistics and linguistic methodology to find out scientific solutions to some educational and practical problems (such as learning and teaching languages, compiling dictionaries, contrastive linguistics, error analysis ... etc).

0316-526: TEXT ANALYSIS
CR: 3

A Comprehensive study of the different methods of effective reading (explanatory, interpretive and hermeneutic ... etc). This course helps the student to utilize a wide range of reading mechanisms that are used in analyzing a literary text.

**0316-528: MODERN TRENDS IN
COMPARATIVE LITERATURE**
CR: 3

This course deals with the concept of comparative literature as adopted by the French School and as modified by American Scholars. A special attention will be given to the comparative studies pertaining to classical and modern Arabic literature.

**0316-529: MODERN TRENDS IN LITERARY
HISTORY**
CR: 3

This course aims to identify the problematic relationship between literary history and the historical method in studying literature. One of the main goals of this course is to survey and re-evaluate the different attempts of C. Nallino, J. Zaydan, M. S. Al-Rafiei, Al-Zayyât, S. Dayf. etc) to write a history of Arabic literature in order to

find out their methodology and theoretical orientations.

**0316-531: SEMINAR IN LITERATURE AND
LITERARY CRITICISM**
CR: 3

In this course the student utilizes his theoretical background with different methods, procedures and techniques of critical analysis, in order to apply them to one or more of the problematic issues in literary and critical studies.

**0316-535: SPECIALIZED LINGUISTIC TEXTS
(ENGLISH)**
CR: 3

**0316-536: SPECIALIZED LITERARY TEXTS
(ENGLISH)**
CR: 3

0316-537: SEMANTICS
CR: 3

A study of meaning from a modern linguistic perspective. This course aims also to reconsider the issues of meaning in Arab classical thought in the light of contemporary linguistic trends.

0316-538: QURANIC READINGS
CR: 3

A study of the Linguistics of Quranic readings including Phonological, morphological, syntactic and semantic issues which are regarded as the most important linguistic resources for the history of Arabic language.

0316-539: MODERN TRENDS IN ARABIC POEM
CR: 3

A tracing of the development and evolution of Arabic Poem. One of the main interests is to investigate the essential turns in the history of Arabic Poetry.

**0316-541: CLASSICAL ARABIC
NARRATOLOGY**
CR: 3

An analytical study of representative samples of classical Arabic narrative texts, such as maqama, literary commandments, folk biographies and Thousand Nights and One Night.

0316-542: ARABIC LANGUAGE PROCESSING**CR: 3**

After giving the theoretical foundation of computational Linguistics and Natural language Processing in 436 computational Linguistics module, this module turns to the practical aspects of Arabic Language Processing. In this respect, the programming language PROLOG, which is mainly used in Artificial Intelligence field, will be used to make Arabic language processing programs based on what has been studied in the previous module. PROLOG programming language is one of the major and standard programming languages used in computational Linguistic and Natural Language Processing research. Teaching this module requires the availability of a computer lab supplied with a PROLOG compiling system in order to teach students programming using this programming language. The time table of this module is divided into hours spent in the lecture

and hours spent in the computer lab. 436 computational Linguistics module should be taken by students before they can study this module. Previous experience in using computers is not essential to study this module, but it is very helpful.

0316-543: MANIFESTATION OF LITERARY IMAGE**CR: 3**

The study of the theoretical aspect of signs according to C.S.pierce theory which divided the signs into three kinds: Iconic sign, index sign, and symbolic sign. Applying semeiotic approach in order to analyse literary image in creative writings. Utilizing cultural criticism to interpret and analyse the stereotypical images which appears in movies and TV shows.

2000-597 to 599: THESIS**CR: 9**

MASTER OF ARTS TRANSLATION

INTRODUCTION

The Department of English Language & Literature offers a Master of Arts program in Translation. The program aims to provide students with basic knowledge relevant to translation studies, specially theories of translation, types lexicography, terminology, and contrastive linguistic analysis. It also aims to advance students' abilities and sharpen their skills in translation between English and Arabic.

According to the University Council decision dated 4/2/2007, Thesis students admitted with effect from September 2007 are exempted from the comprehensive examination.

PROGRAM REQUIREMENTS

The program requirements are:

42 TOTAL COURSE CREDITS

21 COMPULSORY COURSES

0320-501	Theory and practice of Translation	(3)
0320-502	Translation Workshop I	(3)
0320-503	Contrastive Grammar and Morphology	(3)
0320-504	Translation Workshop II	(3)
0320-505	Contrastive Discourse and Rhetoric (English/Arabic)	(3)
0320-506	Translation and Meaning	(3)
0320-507	Editorial Techniques for Translation	(3)
0320-509	Workshop III	(Non-credit)

12 ELECTIVE COURSES (3 credits each):

The student should obtain (4) courses from the following:

0320-510	Specialized Translation I: The Media
0320-511	Specialized Translation II: Economics and Politics
0320-512	Specialized Translation III: Law and Business
0320-513	Specialized Translation IV: Literature and Culture
0320-514	Specialized Translation V: Medicine and Science
0320-517	Interpreting
0320-520	Translation and Culture
0320-521	Pragmatics of Translation
0320-522	Lexicography & Terminology
0320-523	Translated Texts: Criticism and Analysis

0320-524 Seminar in Arabic Linguistics for Translation Purposes

0320-525 A special Topic in Translation

9 COMPULSORY

2000-597/599 Thesis

COURSE DESCRIPTION

**0320-501: THEORY AND PRACTICE
OF TRANSLATION
CR: 3**

Translation activity is a combination of a skill, an art and science, with a special emphasis on the role of translation theories. Just like training in any other profession, translator training will be shown to lay the foundation stone for translational competence through enhancing the student translator's options in a problem – solving process.

**0320-502: TRANSLATION WORKSHOP I
CR: 3**

Hands-on training in Arabic-English translation where emphasis is placed on texts of special formal and stylistic features and texts covering a variety of topics.

**0320-503: CONTRASTIVE GRAMMAR AND
MORPHOLOGY
CR: 3**

This course offers an in-depth contrastive analysis of grammar and morphology of both English and Arabic, In view of the vast spectrum of topics that could be studied under this title, selections of these can be left to the instructor's discretion.

**0320-504: TRANSLATION WORKSHOP II
CR: 3**

Hands-on training in Arabic and English translation in which trainees will be working on translation assignments within specific time frames, compiling

glossaries for related vocabulary items and applying editorial and rhetorical techniques.

**0320-505: CONTRASTIVE DISCOURSE AND
RHETORIC (English/Arabic)
CR: 3**

This course provides an in-depth examination of discursal and rhetorical questions, which are directly related to linguistic and cultural variations between English and Arabic. Cross 'culturo-linguistic' analyses of English and Arabic texts will be conducted with particular attention given to translator training.

**0320-506: TRANSLATION AND MEANING
CR: 3**

Recent theories of semantic concepts related to translation practice. These include lexical relations such as synonyms, antonyms, ..etc. It essentially deals with lexis from exponential analysis perspectives.

**0320-507: EDITORIAL TECHNIQUES FOR
TRANSLATION
CR: 3**

Speed reading, text screening, summary, note-taking, think-aloud, transliterational techniques, Presentation, proofreading, revision, code of practice, copyright, legal rights and contracts, in-house vs. freelance, word count etc...

The course will give an overview of natural language processing and all kinds of electronic aids to translation (e.g. electronic dictionaries, corpus software, online translating).

**0320-509: WORKSHOP III
CR: Non-Credit**

'Workshop III, is a full-fledged course that takes the form of in-class response to translation issues/problems that surface while the students practice authentic Arabic/English and English/Arabic translation in the workplace. After workshops I and II, workshop III aims at improving students' ability to practice, evaluate and advance their translation competence in

dealing with real-life texts of various types and complexity in Arabic and English.

**0320-510: SPECIALIZED TRANSLATION I:
THE MEDIA**

CR: 3

This course introduces student translators to the special features of media translation with an emphasis on the role of specialized vocabulary in the world of journalism.

**0320-511: SPECIALIZED TRANSLATION II:
ECONOMICS & POLITICS**

CR: 3

This course introduces student translators to the special features of economic and political translations with an emphasis on the role of specialized vocabulary in the two fields.

**0320-512: SPECIALIZED TRANSLATION
III: LAW & BUSINESS**

CR: 3

This course introduces student translators to the special features of legal and business translations with an emphasis on the role of specialized vocabulary in the two fields.

**0320-513: SPECIALIZED TRANSLATION
IV: LITERATURE AND CULTURE**

CR: 3

This course provides training in translating texts of literary or cultural nature. It offers students opportunities to examine and compare works already translated by different people. It highlights the special problems related to translating literary terms, figures of speech and the like. It also deals with the translation of texts of different cultural registers.

**0320-514: SPECIALIZED TRANSLATION
V: MEDICINE AND SCIENCE**

CR: 3

This course introduces student translators to the special features of medical and scientific translation with emphasis on the role of specialized vocabulary in these fields.

0320-517: INTERPRETING

CR: 3

This course offers practical training in simultaneous and consecutive interpreting. It aims to develop skills such as shadowing, note taking, and short hand and to establish confidence in students and prepare them for situations where face-to-face interpreting is required. It also touches on the 'etiquette' of the profession, as well as provides practical training simulated environments of conference and public forum meetings, with an eye to acquainting students with the professional jargon of a wide range of topics.

0320-520: TRANSLATION AND CULTURE

CR: 3

A close study of the sociocultural aspects of communication with particular reference to the major contrast between the Arabic-speaking and English-speaking communities. The Syllabus will include: Register (formal/informal), Diglossia, Code-switching, Style Shifting, Message Content, message plan structure and message form, Account will also be taken of strategies to neutralize these contrasts in translation.

0320-521: PRAGMATICS OF TRANSLATION

CR: 3

To provide a theoretical basis for the analysis of language in use within the context of intercultural communication. An examination of the domain of pragmatics in relation to translation and interpreting and other disciplines such as semantics, discourse analysis, textlinguistics, semiotics and contrastive rhetoric.

The course investigates the cross-linguistic/cultural application of pragmatics in terms of: Speech acts & deixis, Grice's theory of conversational implicature & maxims, Leech's complementary politeness principle, Goffman's notion of face, footing and participation framework, Presupposition / entailment in text-interpretation in the pre- translational stage., Relevance theory, Cross-cultural communication (culture as language /gender / ethnicity, etc.), New directions in pragmatics & implications for translation studies.

0320-522: LEXICOGRAPHY & TERMINOLOGY
CR: 3

This course introduces student translators to the nature and the description of lexical and terminological units as well as the compilation of lexicographic works.

0320-523: TRANSLATED TEXTS: CRITICISM AND ANALYSIS
CR: 3

This course offers an application of linguistic theories and methods of discourse analysis in translation quality assessments and error analysis to enable trainees to develop a critical approach to translated texts.

0320-524: SEMINAR IN ARABIC LINGUISTICS FOR TRANSLATION PURPOSES
CR: 3

This course addresses certain aspects of Arabic morphology and syntax selected on the basis of their relevance to translating between English and Arabic. This is because the translator needs to possess the necessary skills for sound morphological and syntactic usage, in addition to sound lexical competence in Arabic.

0320-525: A SPECIAL TOPIC IN TRANSLATION
CR: 3

This course offers an in-depth analysis of a particular topic in translation studies that is not duly covered in the program's study. The topic is to be announced in due course.

2000-597/599: THESIS
CR: 9

MASTER OF ARTS COMPARATIVE LITERARY AND CULTURAL STUDIES

INTRODUCTION

The Department of English Language and Literature offers a Master of Arts program in Comparative Literary and Cultural Studies. Full-time and part-time students are admitted to this program. The program is designed to provide students with the terms, facts, concepts and theories relevant to Comparative Literature to enable them to compare and contrast texts from different schools, orientations and cultures, develop and advanced level of conscious appreciation of other cultures and civilizations and an informed vision of the world literary scene.

According to the University Council decision dated 4/2/2007, Thesis students admitted with effect from September 2007 are exempted from the comprehensive examination.

PROGRAM REQUIREMENTS

The program requirements are:

39 TOTAL COURSE CREDITS

15 COMPULSORY COURSES(3 credits each)

- 0321-502 Literary Interaction
- 0321-504 Transnational Literatures
- 0321-505 “Orientalism”
- 0321-506 Comparative Interdisciplinary Approaches to Literature
- 0321-508 Theories and Methods in Comparative Literature

15 ELECTIVE COURSES (3 credits each)

- 0321-516 Arab Literature in Diaspora
- 0321-517 Literature and Ethnicity
- 0321-518 Autobiography, Biography and Non-Fiction
- 0321-519 Comparative Social and Cultural Forces in Literature
- 0321-521 Literature in Translation
- 0321-522 Cross-Generic Comparative Literature

- 0321-523 Literature and Gender
- 0321-525 Modernity and Post-Modernity
- 0321-526 Themes in World Literature
- 0321-527 Arab-Anglophone Literary Relations
- 0321-530 Travel Literature and Theory
- 0321-532 Literature and Film
- 0321-533 Open Topic
- 0316-528 Modern Trends in Comparative Literature
- 0316-529 Modern Trends in Literary History
- 0330-517 History of Modern and Contemporary Arab Thought
- 0360-515 Islamic Philosophy

9 COMPULSORY

2000-597 to 599 Thesis

COURSE DESCRIPTION

0321-502: LITERARY INTERACTION

CR: 3

This course investigates the mutual influences, exchanges, connections, and problems of reception that have characterised the relationships between different literary cultures. The course will concentrate on the cross-currents evident in some of the most significant inter-cultural relationships in literature, such as those between East and West, British and American, French and Arab, etc. The course will focus on the ways in which each literary culture has presented, interpreted, and influenced the other, and will emphasise both affinities and dissimilarities.

0321-504: TRANSNATIONAL LITERATURES

CR: 3

In a comparative and transcultural context, this course will examine some significant cultural situations and conditions (e.g., expatriation and exile, the immigrant experience, cultural marginality and displacement, ethnic identity, assimilation, the diaspora, etc) as presented in the work of important migrant or 'transnational' authors who are, for example, Asian, African, Caribbean, or (especially) Arab in origin, but who live and write in their adoptive other country. The course will raise some theoretical questions concerning

such terms as mimicry and hybridity, syncreticity, postcolonialism and postmodernism, the distinctions between postcolonial and immigrant literatures, and the question of 'multiculturalism' in literature.

0321-505: ORIENTALISM

CR: 3

The relationship of power and knowledge in scholarly and popular thinking, in particular, regarding Europeans and how they see the world. A comparative and historical literary review of European scholars and writers looking at, and thinking about, talking about, and writing about the peoples of the Middle East and beyond, thus laying bare the relations of power between the colonizer and the colonized in those texts. This has had far-reaching implications beyond the Middle East and post-colonial studies generally and undermines long-held, often taken-for-granted European ideological biases regarding non-Europeans in scholarly thought.

0321-506: COMPARATIVE INTERDISCIPLINARY APPROACHES TO LITERATURE

CR: 3

Interdisciplinary studies will first be located in their historical context (i.e., origins and

development). Methodologies will then be developed, ranging from comparative studies, where literature and other disciplines in the humanities and sciences are juxtaposed and correspondences and contrasts are highlighted, to the appropriation of the techniques and meta-language of other disciplines in the analysis of literary texts. Students will be encouraged to develop an ability to handle concepts and technical terms in a discipline other than literature (e.g. psychology, sociology, architecture).

0321-508: THEORIES AND METHODS IN COMPARATIVE LITERATURE
CR: 3

Theories of Comparative Literature will be situated historically (e.g. European and American Schools) and the various methodologies described, compared and contrasted (binary, intrinsic, extrinsic, interdisciplinary, etc.). The scope of contemporary Comparative Literature as an academic discipline will be reviewed (postcolonial literature and theory, translation studies, etc.).

0321-516: ARAB LITERATURE IN DIASPORA
CR: 3

This course is to focus on Arab writing (in English, French, or Arabic) produced outside the Arab homeland. It highlights the experiences of Arab-Americans, Anglophone and Francophone authors residing abroad as well as Arab expatriates (Palestinians, Iraqis, etc living in exile). Questions pertaining to diasporic studies, exile, acculturation, assimilation & Integration, cultural identity, and multiculturalism, among others are raised. Equally interesting will be issues relating to home, memory; space, the national and transnational; literary reception; shifting borders and the 'boundaries of theory'.

0321-517: LITERATURE IN ETHNICITY
CR: 3

The course looks into the increasing propensity in modern literature, the Postcolonial in particular, towards a discourse of ethnic identity and cultural 'specificity'. It seeks to lodge this phenomenon within the cultural and political milieu that engendered it: globalization, multiculturalism, race, group consciousness and affiliation, the cult of difference, the hyphenated identities, the other, minority literature amongst similar related topics. It will attempt to assess whether the trend is an expression of insularity and 'ghettoization' of

experience or its antithesis: the opening on other cultures and embracing difference.

0321-518: AUTOBIOGRAPHY, BIOGRAPHY, AND NON-FICTION
CR: 3

This course provides a comparative view of the autobiographical p/act, biographical writing, writing of memoirs, diaries etc. as reflected in different cultures. It aims to show that auto/biographical writing in the past individualized the 'self', while the Post-colonial writes, for example, have been more concerned with projecting the collective 'culture', thus having greater affinities with the discourse of identity, ethnic and gender policies.

0321-519: COMPARATIVE SOCIAL AND CULTURAL FORCES IN LITERATURE
CR: 3

The aim of this course is to make advanced students of literature aware that the literary text is no longer studied as an aesthetic entity in itself. Reference is made to the theories of the Symbolists and to the prevailing late 19th-century theory of Art for Art's Sake. This is contrasted with the notion that all literary texts reflect the "surrounding milieu". Literature may be seen to have reference to an objective reality, and – in Marxist thought – to the means of production, the role of the peasant, the division of capital and the pursuit of "surplus value." Banking and monetary issues are seen behind the popular novel, and romance. Fairytales and metamorphoses affect children's literature, and science fiction is shaped by the force of Utopias and exploration.

0321-521: LITERATURE IN TRANSLATION
CR: 3

This course looks into the translation of literary works especially from and into Arabic. It will examine cultural factors which determine the choice of the translated text as well as its literary reception in the target language/country. It also considers issues related to translation such as: literary translation, translation as a means of cultural globalization, dismantling of borders, 'travel' of ideas; intercultural mis/understanding; the 'untranslatable'; issues of authority, control and cultural self representation ; projected and perceived identities in dialogue interpreting; translation and the construction of gendered identity; translation and the deconstruction of

national/cultural identities; translation and ethnography, modes of representation, etc.

0321-522: CROSS-GENERIC COMPARATIVE LITERATURE
CR: 3

The focus of this course will be the synchronic comparison of texts drawn from the major literary genres (prose fiction, poetry, and drama) based on the observation of similarities (correspondence, parallel, analogy, affinity, homology) and difference (from comparison to contrast). These will be explicated at the level of genre (e.g. Bildungsroman, novel of manners; ode, elegy; farce, comedy of manners), mode (narrative, lyric, dramatic), form (structure, style, prosody), and idea (philosophy, ideology, belief). An important element of the course will be the study of influence. Selected texts for comparison will be drawn from diverse cultures.

0321-523: LITERATURE AND GENDER
CR: 3

This course will introduce some of the key texts and theoretical positions in the area of gender studies, with particular attention to the presentation of femininity and masculinity in different literary cultures (Western and non-Western) and periods, and to how gendered identities have been defined in a variety of literary texts. Students will consider the extent to which gender identities may be socially constructed, culturally mediated, or historically constituted, and will be required to apply theory (eg, feminist) to one or more primary texts, including a modern novel from the Arab world.

0321-525: MODERNITY AND POST MODERNITY
CR: 3

The focus of this course will be on the major trends and developments in literary modernism (roughly, from its emergence at the end of the nineteenth century until the Second World War) and literary postmodernism, within their historical, social, and cultural contexts. Some of the major representative works in each movement will be examined, with particular attention to the relationships, influences, and continuities between the two. Attention will also be directed to the ways in which the literature of the Arab world reflected these developments. An important aspect of the course will be to

investigate the ways in which postmodernism emerges in a critical and complex relationship with the preceding principles of 'classic' modernism.

0321-526: THEMES IN WORLD LITERATURE
CR: 3

Students will learn from this course that the subjects of literature are finite while the range of devices by which they can be rendered is infinite. Finding lists and dictionaries of themes in the folktale have been made worldwide. The list of available sources for stories in disparate national literatures is not in fact vast. We review how some critics claim that human societies express through their literature a limited set of fundamental feelings, such as love, revenge, ambition, despair. Other critics argue that a certain prominence is given to specific themes, e.g. the evil grandmother, the impossible quest, or the invisible protector. Our course will look at the main recurring themes, such as the spy mission, the journey, the return, the battle, and the defeat of strength by cunning.

0321-527: ARAB-ANGLOPHONE LITERARY TRANSLATIONS
CR: 3

This course explores the generic, mythic poetic, structural, and conceptual cross-currents between Anglophone and Arabic (including Near Eastern) literatures. It studies these reciprocal currents in terms of direct influence, affinity, and/or dissimilarity. It considers classical and modern, written and oral texts. The course further examines concepts such as narration, poeticism, representation, ethnicity, performance, gender, identity and so forth, as they relate to the function and dynamics of literature as a multi-faceted phenomenon.

0321-530: TRAVEL LITERATURE AND THEORY
CR: 3

The focus of the course will be 1) the portrayal of Arabs and of Arab culture as reflected in the writings of travelers to the Arab world in the nineteenth and twentieth centuries. A critical examination of stereotypical depictions is undertaken. 2) Arab travel literature as exemplified in the accounts of Ibn Batuta (1303-1377) and Amin Rihani (20th Century). Students will be encouraged to carry out research on a travel book of their own choice. Current theories in the field of travel literature will be examined.

0321-532: LITERATURE AND FILM
CR: 3

An examination of the particular characteristics of both world literature and film and their complex theoretical relationships through a comparison of written and cinematic narrative forms, writing elements and film-composition technique. The course will concentrate on a detailed study of selected novels, stories and plays and the films that have been based on them.

0321-533: OPEN TOPIC
CR: 3

An independent research paper on a chosen aspect of the course topic, an in-class oral presentation, midterm essay examination, final essay examination.

2000-597 to 599: THESIS
CR: 9

MASTER OF ARTS HISTORY

INTRODUCTION

The Department of History (College of Arts) offers a Master of Arts program in **History**. Full-time and Part time students are admitted to this program. Language of instruction is Arabic. The program is designed to provide advanced studies on the various historical periods; to acquaint students with the historical sources and train them to analyze, criticize and make adequate use of their skills for research; to stress the notion of historical continuity and interaction between regional and international developments

According to the University Council decision dated 4/2/2007, Thesis students admitted with effect from September 2007 are exempted from the comprehensive examination.

PROGRAM REQUIREMENTS

The program requirements are:

36 TOTAL COURSE CREDITS

15 COMPULSORY (3 credits each):

- 0330-501 Methods of Historical Research
- 0330-502 Modern and Contemporary History of Kuwait
- 0330-503 Historical Sources
- 0330-504 Historical Texts
- 0330-505 Seminar

12 SUBDISCIPLINE ELECTIVE COURSES (3 credits each):

Students should obtain (12) course credits in one of the following sub-disciplines.

I. ISLAMIC HISTORY

- 0330-506 History of the Eastern Islamic World
- 0330-507 History of the Maghreb and the Andalus
- 0330-508 Islamic Thought and Institutions
- 0330-511 Sciences and Thought in the Islamic World
- 0330-512 History of Islamic Art and Architecture
- 0330-513 Islamic Documents and Manuscripts

- 0330-514 Foreign Source Language
 0330-523 The Economic and Social Development in the Islamic State
 0330-524 Special Subject in Islamic History

II. MODERN AND CONTEMPORARY HISTORY

- 0330-514 Foreign Source Language
 0330-515 Modern and Contemporary Arab History
 0330-516 Modern and Contemporary History of the Gulf and Arabian Peninsula
 0330-517 History of Modern and Contemporary Arab Thought
 0330-518 Modern and Contemporary European History
 0330-519 Modern and Contemporary History of Asia, Africa, or America
 0330-521 History of Contemporary International Relations
 0330-522 Political Theories
 0330-525 Special Subject in Modern and Contemporary History

9 COMPULSORY

2000-597 to 599 Thesis

COURSE DESCRIPTION

0330-501: METHODS OF HISTORICAL RESEARCH
CR: 3

History: Science or art. Historiography, Philosophy of history, Methodology of historical research, Practical application.

0330-502: MODERN AND CONTEMPORARY HISTORY OF KUWAIT
CR: 3

1. The rise and development of Kuwait during the eighteenth century: The rise of Kuwait, Political development, Aspects of economic development. 2. Kuwait Foreign Policy: Distinction and independence, Relations between Kuwait and the Arabian powers in the gulf region (Ottoman empire, Persia and Britain). 3. The political and economic development of Kuwait during the nineteenth century: Political economic and social development, Kuwait issue as an outcome of international conflict, British protection treaty (reasons and reflections of the internal and external scenes) 4. Kuwait at the outset of the twenty

century: The British-Ottoman conflict since 1900, up to the conclusion of 1913 (the Anglo-Turkish agreement), The northern and southern frontier problem, Political, social, economic and cultural life (Intellectual consciousness and national sentiments reform movement establishment of municipal councils, legislative council of 1938 education's). 5. Building of the modern state: Oil export and its effect on political, social and economic life, Kuwait modernization and its preparation for independence, Independence state with its various constitutional institutions, Revival for Iraqi ambitions in Kuwait starting with Abdul Karim Qasim's claim and ending with the Iraqi aggression in August 1990.

0330-503: HISTORICAL SOURCES
CR: 3

Documentary sources: Archaeology, epigraphy, numismatics, archives. Historical sources: manuscripts, published historical works. Subsidiary sources: Geographical works, travel - books, literary works, modern encyclopedias and dictionaries.

0330-504: HISTORICAL TEXTS
CR: 3

Contemporary historical texts derived from the main sources.

0330-505: SEMINAR
CR: 3

Collecting , selecting and analyzing historical data. Methodology of scientific historical writing. Notes, foot-notes, appendices, tables, maps.

0330-506: HISTORY OF THE EASTERN ISLAMIC WORLD
CR: 3

Applied studies of topics selected from the History of Islamic Orient during the times of Ommiads, Abbasides, and independent states such as Zahiritic, Safaritic, Samanitic, Ghaznitic, Bowahitic, Seljuk as well as small states of Persia and India.

0330-507: HISTORY OF THE MAGHREB AND THE ANDALUS
CR: 3

Selected studies in the History of Maghreb and Andalus: Idrissids, Omayyads, Moravids, Marinids. General discussions under the supervision of the tutor.

0330-508: ISLAMIC THOUGHT AND INSTITUTIONS
CR: 3

Theory of government: Caliphate, Imamte, Bayaat, Shura, Social cooperation. Views of Islamic thinkers: Mawardy, Ibn Khaldun. Central and provincial administration: vizierate, justice, police, hisbat, post, finance, army and navy.

0330-511: SCIENCES AND THOUGHT IN THE ISLAMIC WORLD
CR: 3

The genesis of Islamic Thought. The translation movement. Islamic concepts of the classification of knowledge. Main centers of learning. Influence of Islamic sciences on the Europeans. Renaissance.

0330-512: HISTORY OF ISLAMIC ART AND ARCHITECTURE
CR: 3

Aim: Study of Islamic Art and architecture using archeological movements and objects. The

philosophy of Islamic art and architecture. Islamic movements and their functions: religious, military, civil, etc. in addition to the city planning. Decorations in architecture. Islamic art: elements topics, functions and decorations. Islamic calligraphy: from its origin until the Ottoman period. Mutual influences with the European art and architecture.

0330-513: ISLAMIC DOCUMENTS AND MANUSCRIPTS
CR: 3

Main centers of Arabian documents and manuscripts. Methods of editing documents and manuscripts. Analytical study of manuscripts: paleography, paper, etc.

0330-514: FOREIGN SOURCE LANGUAGE
CR: 3

Study of basic grammatical rules of the source language. Reading of original texts.

0330-515: MODERN AND CONTEMPORARY ARAB HISTORY
CR: 3

Modern and Contemporary Arab History, such as: History of the Relations between the Arab World and Europe, Africa, Asia or America. Other issues such as: the Palestine problem of the Lebanese question may also be considered. Study of the historical origins of the selected topic or issue with a view to its historical development and its political, social, economical and cultural aspects.

0330-516: MODERN AND CONTEMPORARY HISTORY OF THE GULF AND ARABIAN PENINSULA
CR: 3

Special topics in modern contemporary development regarding the foreign relations of the Gulf and the Arabian Peninsula States. Study of the historical origins of the selected topics and their political, social, economical and cultural aspects.

0330-517: HISTORY OF MODERN AND CONTEMPORARY ARAB THOUGHT
CR: 3

Constituents of modern and contemporary Arab intellectual life. The development of Arab Thought

and its relation with modern and contemporary Arab political, social and economical realities.

0330-518: MODERN AND CONTEMPORARY EUROPEAN HISTORY

CR: 3

Renaissance and Reformation - Geographical Discoveries - The French Revolution and Napoleon Bonaparte. Italian Unity and German Union - The Industrial Revolution and Contemporary European Intellectual Trends - 1929 World Economic Depression - The Cold War and the Two World Wars - International organizations.

0330-519: MODERN AND CONTEMPORARY HISTORY OF ASIA, AFRICA OR AMERICA

CR: 3

The independence of India, Vietnam War, Korean War, The Cultural Revolution in China, The Racial Discrimination in Africa or the American Revolution. Study of Political, economic and social aspects of the special subject and its international dimensions.

0330-521: HISTORY OF CONTEMPORARY INTERNATIONAL RELATIONS

CR: 3

Analytical study of political, economic and cultural aspects of the contemporary international relations by way of studying some topics, such as: The German Question, European Economic Market, East and West Conflict, Non-Aligned Movement or Contemporary International Alliances and Treaties.

0330-522: POLITICAL THEORIES

CR: 3

Introduction to the History of Political Thought in the Ancient and Islamic eras, The genesis of Modern European Political Thought, Modern Political Theories a) Nazism and Fascism b) Socialism and Communism c) Liberal Democracy.

0330-523: THE ECONOMIC AND SOCIAL DEVELOPMENT IN THE ISLAMIC STATE

CR: 3

Population, classes, cities, family, manners and customs. Economy, agriculture, industry, trade and commerce, revenue and expenditure.

0330-524: SPECIAL SUBJECT IN ISLAMIC HISTORY

CR: 3

Islamic conquests, The role of commerce, Islamic teaching and the Intellectual movement. Urbanization. Study-Case: Al-Khazar.

0330-525: SPECIAL SUBJECT IN MODERN AND CONTEMPORARY HISTORY

CR: 3

This course deals with important subjects in the history of the world in modern and contemporary times renaissance in Europe, such as industrial revolution, scientific revolution and liberation movements in third world.

2000-597 to 599: THESIS

CR: 9

MASTER OF ARTS PHILOSOPHY

INTRODUCTION

The Department of Philosophy (College of Arts) offers a Master of Arts program in **Philosophy**. Full-time and part time students are admitted to this program. Language of instruction is Arabic. The program is designed to prepare the graduate student for a career in areas concerned with the development, analysis and refinement of thought. The emphasis in this program is on developing skills in argument, analysis of concepts, study and evaluation of major developments in philosophy including the most enduring problems, concepts, systems and methods. The study plan includes the completion of (30) credits at least in addition to the thesis examination.

According to the University Council decision dated 4/2/2007, Thesis students admitted with effect from September 2007 are exempted from the comprehensive examination.

PROGRAM REQUIREMENTS

The program requirements are:

30 TOTAL COURSE CREDITS

15 COMPULSORY (3 credits each)

- 0360-501 Philosophic Texts in a Foreign Language
- 0360-502 Metaphysics
- 0360-503 Analysis of a Philosophy Book
- 0360-515 Islamic philosophy
- 0360-516 Modern and Contemporary philosophy

6 ELECTIVES (3 credits each):

- 0360-506 Axiology (Philosophy of Value)
- 0360-508 Philosophy of Contemporary Science
- 0360-509 Social and Political Philosophy
- 0360-510 Logic and Methodology
- 0360-514 Studies in Contemporary Arabic and Islamic Thought

9 COMPULSORY

- 2000-597 to 599 Thesis

COURSE DESCRIPTION**0360-501: PHILOSOPHY TEXTS IN A FOREIGN LANGUAGE****CR: 3**

Diversified selection of texts from major works of philosophers. In view of the present background of students, the texts will be in English unless the study of a student needs another language. The texts are translated and commented upon. The concepts and technical terms are explained with the help of specialized dictionaries.

0360-502: METAPHYSICS**CR: 3**

A study of the concepts of existence and identity in their historical context, beginning with Plato and ending with Quine. The Interrelations of the two concepts are closely studied to determine the effects on the philosophy systems of Aristotle, Kant, Avicenna, Hegel & Frege among others.

0360-503: ANALYSIS OF A PHILOSOPHY BOOK**CR: 3**

Depending on one's field of specialization, a major book of a Muslim or a Western philosopher is selected every year. The study of the book includes its style, main subject, place in the works of its author and influence on philosophical thought in general, as well as the author's own school of thought. Development of the philosopher's thought is traced with a view to shed light on the experience of philosophizing in the selected book.

0360-506: AXIOLOGY (PHILOSOPHY OF VALUE)**CR: 3**

A study of the major values: Truth, Goodness, Beauty and the Sacred; the scale of values and their changes; civilizations and values; the role of values in social, political and artistic organizations and institutions.

0360-508: PHILOSOPHY OF CONTEMPORARY SCIENCE**CR: 3**

A profound study of a scientific theory from a philosophical point of view. The course includes a definition of the most important features of contemporary science with reference to past developments in the field of science, presenting the most important schools of the philosophy of contemporary science, new tendencies relating to a change in traditional schools concerning both the explanation of the history of science and the pattern of scientific development; a detailed exposition of one of the major theories in science (Evolution theory, relativity theory,...etc.) and their intellectual impact on thought in general and on philosophical thought in particular.

0360-509: SOCIAL AND POLITICAL PHILOSOPHY**CR:3**

A comparative and historical study of the theories of philosophers and sociologists concerning society; the growth of social and political institutions; factors of social change with emphasis on the most important philosophical problems arising from the current political and social conditions of the world.

0360-510: LOGIC AND METHODOLOGY**CR: 3**

A study of the most important developments in formal logic especially during the 19th and 20th centuries; a comparative study of major theories and trends; a treatment - from untraditional point of view - of the methods of the natural sciences, mathematics and humanities on the basis of the main developments that have currently occurred to these methods. The student is assigned to carry out research work related to the major topics.

**0360-514: STUDIES IN CONTEMPORARY
ARABIC AND ISLAMIC THOUGHT**

CR: 3

Study of the works of a modern Arabic thinker (such as Tahtawi, Khair ed-Deen, Shumayyil.Mohd. Abdu, Taha Hussein..), or a major issue in the modern and contemporary Arabic thought (such as: Freedom, Justice, Despotism, Progress, Secularism, Liberalism..).

0360-515: ISLAMIC PHILOSOPHY

CR: 3

This course deals with philosophical problems of Islamic Philosophy through selected texts (such as: Man, Mind, Happiness, Interpretation, Politics..).

**0360-516: MODERN AND CONTEMPORARY
PHILOSOPHY**

CR: 3

This course concentrates on major problems in Modern Philosophy (such as: theory of Knowledge, Metaphysics, Determinism and Teleological interpretation, Ethics, State...). and on major philosophical issues in Contemporary Philosophy (such as: some problems in Philosophy of Language, Moral values and Applied Ethics, theory of Justice, Modernity and Post-modernity, Globalization...).

2000-597 to 599: THESIS

CR: 9